

## **SIGNWRITING SYMPOSIUM 2015**

### **“Cartes électroniques d’étude de la SignÉcriture pour des langues signées”**

**par**

**André Lemyre**

**Montréal, Québec, Canada**

**[andre-andre@hotmail.ca](mailto:andre-andre@hotmail.ca)**

Dans cette présentation, nous montrerons plusieurs paquets de cartes d’étude électroniques gratuits pour apprendre une langue signée ou la SignÉcriture (SignWriting).

La pédagogie est basée sur la révision active de cartes avec un signe. Chaque carte électronique présente un mot ou une question et le signe correspondant. Vous devez tenter de vous souvenir du signe correspondant. Cet effort aide la mémorisation. Ensuite, vous vérifiez la réponse. Les mots que vous avez oubliés ou pour lesquels vous avez fait une erreur vous seront présentés plus souvent que ceux dont vous vous souvenez.

Des paquets de cartes d’études sur divers sujets sont disponibles et plusieurs autres seront créés dans les mois prochains :

- 1) Plusieurs langues signées et la SignÉcriture,
  - 2) Un dictionnaire illustré,
  - 3) Les configurations manuelles et la SignÉcriture,
  - 4) La linguistique et la SignÉcriture,
  - 5) Le système d’écriture labiale et orale de Stefan Wöhrmann  
(voir <http://www.signwriting.org/symposium/presentation0002.html> )
- ASL, BSL, FSL, ISN, LES, Libras, l’écriture labiale et orale pour l’anglais et l’allemand, LSA, LSBF, LSFB, LSF, LSM, LSPY, LSQ...

Les paquets de cartes utilisent le logiciel Anki créé par Damien Elmes. Diverses versions d’Anki sont disponibles. Les versions pour PC et pour téléphone intelligent Android sont gratuites. La version pour iPhone/iPad/iPod Touch est disponible à coût modique. Les paquets de cartes d’études sont gratuits.

Cette présentation contient des guides (en français et en anglais) qui expliquent comment installer les cartes électroniques et les utiliser pour étudier la SignÉcriture ou une langue signée. Le téléchargement peut être fait en 2 étapes :

- 1) Le logiciel Anki peut être téléchargé ici: <http://ankisrs.net/>

2) Les 20 paquets de SignÉcriture que j'ai créés sont disponibles gratuitement sur AnkiWeb (plusieurs mots clés peuvent être utilisés pour les retrouver: Sutton, SignWriting, SignÉcriture, Lemyre, Sourd, LSQ...): <https://ankiweb.net/shared/decks/Sutton>

Cette présentation fournis aussi des instructions détaillées (en français et en anglais) sur la création de nouveaux paquets pour enseigner des langues signées. Les cartes électroniques peuvent contenir des images, des animations et des vidéos.

Les cartes électroniques ont été créées en 4 étapes :

- 1) les signes des dictionnaires de Sign Puddle ont été exportés <http://www.signbank.org/signpuddle/> ,
- 2) ils ont été convertis en listes de cartes pour Anki avec Sign Writer Studio <http://signwriterstudio.com/> ,
- 3) ils ont été importés dans Anki,
- 4) puis postés sur Ankiweb <https://ankiweb.net/shared/decks/>

Bonne étude!

André Lemyre